



### Ausschreibung

AOV/SUA-SF 008/2021

**KONZESSION DER ÖFFENTLICHEN  
AUSSERSTÄDTISCHEN  
LINIENVERKEHRSDIENSTE MIT  
AUTOBUSSEN IN DER ZUSTÄNDIGKEIT  
DES LANDES SÜDTIROL**

LOS 1: 86207969E7  
LOS 2: 8620821E87  
LOS 3: 8620837BBC  
LOS 4: 8620880F37  
LOS 5: 8621250091  
LOS 6: 8621266DC1  
LOS 7: 8621452741  
LOS 8: 86215876A9  
LOS 9: 8621594C6E  
LOS 10: 8621601238

### Gara

AOV/SUA-SF 008/2021

**CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI  
TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA  
EXTRAURBANO CON AUTOBUS DI  
COMPETENZA DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO**

LOTTO 1: 86207969E7  
LOTTO 2: 8620821E87  
LOTTO 3: 8620837BBC  
LOTTO 4: 8620880F37  
LOTTO 5: 8621250091  
LOTTO 6: 8621266DC1  
LOTTO 7: 8621452741  
LOTTO 8: 86215876A9  
LOTTO 9: 8621594C6E  
LOTTO 10: 8621601238

### Erläuterungsanfrage Nr. 3

### Richiesta di chiarimento n. 3

#### Frage 1

Wann soll der Betriebsbeginn erfolgen?

#### Antwort 1

Der Betriebsbeginn erfolgt nach Abschluss des  
Verfahrens, zeitnah nach Vertragsabschluss  
mittels formeller Übergabe des Dienstes.

#### Frage 2

Liniengenehmigungen: werden die  
Liniengenehmigungen seitens des  
Auftraggebers beantragt und gehalten oder ist  
dafür das Verkehrsunternehmen zuständig?  
Falls das Verkehrsunternehmen zuständig ist,  
ersuchen wir nähere Erläuterung.

#### Antwort 2

Die Busse müssen gemäß Art. 87 des GvD Nr.  
285/1992 sowie gemäß Art. 24, Absatz 1 des Lg

#### Quesito 1

Quando è previsto l'inizio del servizio?

#### Risposta 1

L'inizio del servizio avverrà dopo la conclusione  
del procedimento, subito dopo la stipula del  
contratto mediante formale consegna del  
servizio.

#### Quesito 2

Autorizzazioni delle linee: le autorizzazioni delle  
linee sono richieste e detenute dall'ente  
committente o ne è responsabile l'impresa di  
trasporto? Se l'impresa di trasporto è  
responsabile, si prega di fornire maggiori  
dettagli.

#### Risposta 2

Gli autobus devono essere immatricolati per il  
servizio di linea ai sensi dell'art. 87 D.lgs. 30



Nr. 15/2015 für den Linienverkehr immatrikuliert sein.

Für jene Busse muss anschließend seitens des Wirtschaftsteilnehmers ein Ansuchen um Inbetriebnahme, in welchem die Linien, auf denen der Bus verkehren soll, angegeben sein müssen, ans Amt für Personenverkehr gestellt werden.

Die Autorisierung ist für die gesamte Dauer des Vertrages gültig.

### Frage 3

Ausschreibungsbedingungen: Punkt 1.2.3.1: Wir ersuchen um Zurverfügungstellung des Beschlusses A.R.T. n. 154/2019 in deutscher Sprache. Weiters ersuchen wir um Erläuterung, wie die Berechnung/Abrechnung der durch die Übernahme des Personals entstehenden Kosten erfolgen soll.

### Antwort 3

Der ART Beschluss liegt nur in italienischer Sprache vor. ART ist nicht verpflichtet, die eigenen Texte in andere Sprachen zu übersetzen. Es obliegt daher dem Wirtschaftsteilnehmer selbst, diesen zu übersetzen.

Was die Frage zur Übernahme des Personals des scheidenden Auftragnehmers anbelangt verweisen wir auf die Erläuterungsanfrage Nr. 4.

### Frage 4

Dekret des Landesrats Nr. 7728/2020: In Anlage C (Infotainment und Werbung) wird zwischen Konzession und Dienstvertrag differenziert. Gehen wir richtig in der Annahme, dass für die gegenständliche Ausschreibung die Vorschriften für den Dienstvertrag gelten?

Obwohl es sich offenbar um die Variante Dienstvertrag handelt, liegen die besonderen Vertragsbedingungen der Konzession bei! Gelten diese neben dem Dienstvertrag? Wann wird ein Dienstvertrag vergeben, wann eine Konzession?

### Antwort 4

Das Ausschreibungsverfahren hat eine Konzession zum Gegenstand, wobei das Rechtsverhältnis zwischen Provinz und Auftragnehmer nicht auf einem - typisch für Konzessionen - unilateralen Rechtsakt, sondern auf einen „Dienstvertrag“ gründet.

Die Verordnung EU Nr. 1370/2007, welche auf Konzessionen Anwendung findet, sieht in der Tat

april 1992, n. 285 e art. 24, comma 1 della legge provinciale n. 15/2015.

Per tali autobus deve poi essere presentata, da parte dell'operatore economico, una richiesta di immissione in linea all'ufficio trasporto persone, indicando le linee sulle quali si intendono utilizzare gli autobus.

L'immissione in linea è valida per tutta la durata dell'affidamento.

### Domanda 3

Disciplinare di gara: Punto 1.2.3.1: Chiediamo la messa a disposizione della Delibera A.R.T. n. 154/2019 in lingua tedesca. Inoltre, chiediamo una spiegazione su come si calcolano/contabilizzano i costi derivanti dall'acquisizione del personale.

### Risposta 3

È disponibile solamente la versione italiana della delibera. L'ART non è obbligata a tradurre i propri testi in altre lingue. È pertanto onere dello stesso operatore economico provvedere alla traduzione.

Per quanto riguarda la questione dell'assunzione del personale del gestore uscente si rimanda alla richiesta di chiarimento n. 4.

### Domanda 4

Decreto assessoriale n. 7728/2020: nell'allegato C (infotainment e pubblicità) si distingue tra concessione e contratto di servizio. È corretto ritenere che per il bando in questione si applichino le disposizioni del contratto di servizio?

Anche se sembra si tratti di un contratto di servizio, sono allegate le condizioni contrattuali speciali della concessione! Queste si applicano in aggiunta al contratto di servizio? Quando si aggiudica un contratto di servizio e quando una concessione?

### Risposta 4

Oggetto della gara è una concessione. Il rapporto tra Provincia ed affidataria nasce però non da un atto unilaterale di affidamento, tipico delle concessioni, ma da un contratto "di servizio".

Infatti, è previsto nello stesso Regolamento CE 1370/2007 applicabile alle concessioni, che il rapporto giuridico tra ente committente e



ausdrücklich vor, dass das Rechtsverhältnis zwischen auftraggebender Körperschaft und Wirtschaftsteilnehmer über einen Dienstvertrag geregelt werden muss:

Siehe Artikel 5 Absatz 1: „*Öffentliche Dienstleistungsaufträge werden nach Maßgabe dieser Verordnung vergeben.*

Pertanto, si applica la sezione II del decreto.

#### **Frage 5**

Technisches Leistungsverzeichnis:

Wir ersuchen um Klarstellung des Verhältnisses von Art 1 der besonderen Vertragsbedingungen für die Konzession (20% Leistungsänderung) zu Art 2 Z 6 und Z 7 des technischen Leistungsverzeichnisses.

#### **Antwort 5**

Das sog. „verpflichtende Fünftel“ regelt das wirtschaftliche Verhältnis unter den Parteien bei einer Erhöhung/Reduzierung der vertraglichen Leistungen, wobei der unausweichlich verpflichtende Anteil zu Lasten des Auftraggebers festgelegt wird.

Innerhalb der Grenze des Fünftels (20%) muss der Auftragnehmer die Leistungen zu denselben Bedingungen und Preisen ausführen wie im Ursprungsvertrag vorgesehen, ohne Möglichkeit sich dieser Pflicht zu entziehen und ohne Anrecht auf besondere Entschädigungen.

Es ist daher so, dass diese Regel, welches die rein wirtschaftlichen Aspekte der Änderung zum Gegenstand hat, den Auftraggeber nicht daran hindert, in Bezug auf bestimmte Leistungen besondere Einschränkungen vorzusehen, so wie es beispielsweise bei den Bis-Fahrten vorgenommen wurde.

#### **Frage 6**

Bewertungssystem des technischen Angebots:

Punkt 2.1: Berufserfahrung der Mitarbeiter, welche im jeweiligen Los eingesetzt werden und Punkt 3 Aus- und Weiterbildung der Fahrer/Fahrerinnen, welche im jeweiligen Los eingesetzt werden: Es soll ja gemäß der Sozialklausel das Personal des derzeitigen Bestandsbetreibers übernommen werden. Gehen wir daher richtig in der Annahme, dass entgegen des Wortlauts der jeweiligen Überschrift, alle Mitarbeiter des Unternehmens in die Bewertung einbezogen werden sollen?

#### **Antwort 6**

operatore economico deve essere disciplinato tramite un contratto di servizio:

Vedasi Articolo 5, comma 1 *"I contratti di servizio pubblico sono aggiudicati conformemente alle norme previste nel presente regolamento.*

Daher kommt der Abschnitt II des Dekrets zur Anwendung.

#### **Domanda 5**

Capitolato tecnico:

Chiediamo di chiarire la relazione tra l'art. 1 del Capitolato speciale di concessione (modifica della prestazione del 20%) e l'art. 2 commi 6 e 7 del capitolato tecnico.

#### **Risposta 5**

Il cd. Quinto d'obbligo disciplina i rapporti economici tra le parti nel caso di aumento/diminuzione delle prestazioni contrattuali, definendo l'area di obbligatorietà inderogabile a carico dell'aggiudicataria.

Entro il limite del quinto (20%), l'aggiudicataria è tenuta ad eseguire le prestazioni, agli stessi patti, prezzi e condizioni del contratto originario, senza poter sottrarsi a tale obbligo oppure pretendere particolari indennità.

Pertanto, l'istituto in questione, che disciplina gli aspetti meramente negoziali della modifica, non impedisce alla stazione appaltante di prevedere limitazioni specifiche con riferimento a particolari servizi, come avvenuto per es. per le corse bis.

#### **Domanda 6**

Sistema di valutazione dell'offerta tecnica:

Punto 2.1: Esperienza professionale dei collaboratori che saranno impiegati nel rispettivo lotto e Punto 3 Istruzione e formazione degli autisti che saranno impiegati nel rispettivo lotto: secondo la clausola sociale dovrebbe essere assunto il personale dell'attuale operatore. È quindi corretto ritenere che, contrariamente alla formulazione dei rispettivi titoli, tutti i dipendenti dell'azienda debbano essere inclusi nella valutazione?

#### **Risposta 6**



Das Kriterium 2.1 „Berufserfahrung der Mitarbeiter“ wird gestrichen, die entsprechenden Punkte neu verteilt. Die abgeänderten Bewertungskriterien wurden der Mitteilung Nr. 5 beigelegt.

Si cancella il criterio 2.1 “Esperienza di servizio dei dipendenti”, i punteggi previsti vengono distribuiti sugli altri criteri. I criteri di valutazione aggiornati sono allegati alla comunicazione n. 5.

#### Erläuterungsanfrage Nr. 4

#### Richiesta di chiarimento n. 4

##### Frage

Trotz der vollständigen Anwendung der Sozialklausel werden die in der Anlage 6 des ART-Beschlusses 154/2019 genannten wesentlichen Informationen nicht zur Verfügung gestellt, wie z. B.:

- Matrikelnummer;
- Datum der Anstellung;
- Arbeitssitz;
- Kategorie der Tätigkeit und berufliche Ebene/Bereich;
- Berufsbild/Qualifikation;
- eine eventuelle Nichteignung und/oder Zugehörigkeit zu geschützten Kategorien;
- Befähigungen;
- Gehaltstabelle/Position, Art des Vertrags (unbefristet/befristet/sonstige) und Art der Beschäftigung (Vollzeit/Teilzeit, Prozentsatz angeben);
- Verfallsdatum (falls zutreffend);
- Vergütung (jährliche Gesamtkosten) mit Unterteilung des Betrages in Bezug auf: staatlicher SKV, Firmentarifvertrag, individuelle Behandlung;
- Stunden/Jahr des tatsächlichen Dienstes (bezogen auf das letzte Geschäftsjahr).

Zusammenfassende Angaben zu den Kosten für das gesamte zu übernehmende Personal, aufgeschlüsselt nach Tätigkeitskategorien, mit spezifischer Angabe der verschiedenen Komponenten: Quote des nationalen Tarifvertrags, Quote des Firmenvertrag der zweiten Ebene (falls vorhanden) oder Landesergänzungsvertrag, Sozialversicherungsabgaben, jährliche Rückstellung für Dienstaltersentschädigung - TFR, Nebenkosten, Sonstiges. In derselben Liste müssen auch folgende Daten angegeben werden: Gesamtbetrag der zu übertragenden Dienstaltersentschädigung TFR, die dem Arbeitgeber zur Verfügung steht, und die Art und jeweilige wirtschaftliche Einschätzung des bestehenden Rechtstreits (falls übertragen)

##### Quesito

Pur in presenza della piena applicazione della clausola sociale, non sono rese disponibili le informazioni essenziali individuate nell'Annesso 6 della delibera ART 154/2019, quali:

- n. matricola;
- data di assunzione;
- sede di lavoro;
- categoria di attività e livello/area professionale;
- figura professionale/qualifica;
- eventuale inidoneità e/o appartenenza a categorie protette;
- abilitazioni possedute;
- parametro/posizione retributiva, tipologia di contratto (tempo indeterminato /determinato/altro) e di impiego (tempo pieno/parziale, indicare percentuale);
- scadenza (se applicabile);
- trattamento economico (costo complessivo annuo) con suddivisione dell'ammontare rispetto: CCNL nazionale, contrattazione aziendale, trattamento individuale;
- ore/anno di servizio effettivo (relativo all'ultimo esercizio utile).

Informazione riepilogativa del costo di tutto il personale da trasferire, suddiviso per categoria di attività, con la specifica indicazione delle diverse componenti: quota CCNL, quota contratto aziendale di II livello (se esistente) o territoriale, oneri sociali, rateo annuo accantonamento TFR, oneri accessori, altro. Nel medesimo elenco debbono essere, altresì, indicati i seguenti dati: importo complessivo del TFR da trasferire, nella disponibilità del datore di lavoro, e natura e relativa stima economica del contenzioso in essere (se trasferito) tra GU e dipendenti. Riferimento ai contratti integrativi aziendali (se vigenti). Accordi sottoscritti con le parti sociali sulle modalità di trasferimento del personale (se disponibili).



zwischen dem austretenden Betreiber und Arbeitnehmern. Verweis auf ergänzende Betriebsvereinbarungen (falls in Kraft). Mit den Sozialpartnern unterzeichnete Vereinbarungen über die Abläufe des Personalübergangs (falls vorhanden).

Es wird angefragt, diese Daten zur Verfügung zu stellen, mit Details zum jeweiligen Los.

#### **Antwort**

Die Tabelle mit den erforderlichen Daten wurde zur Verfügung gestellt (siehe Mitteilung Nr. 5).

Si richiede la disponibilità di tali dati, con dettaglio al singolo lotto.

#### **Risposta**

La tabella con i dati necessari è stata messa a disposizione (vedasi comunicazione n. 5).

---

### **Erläuterungsanfrage Nr. 5**

### **Richiesta di chiarimento n. 5**

#### **Frage**

In Maßnahme 23 des ART-Beschlusses 154/2019 heißt es: "Um eine möglichst hohe Beteiligung von Betreibern zu gewährleisten, darf die Frist für die Einreichung von Angeboten, unbeschadet der Bestimmungen unter Punkt 2, nicht weniger als 110 Tage ab der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung betragen ...".

Die Fristen für das betreffende Verfahren stehen nicht im Einklang mit dieser Vorgabe und angesichts der Ausschreibungsunterlagen scheint es nicht unter die Bedingung von Punkt 2 der oben genannten Maßnahme 23 zu fallen.

Wir bitten daher um eine Verschiebung der Frist für die Einreichung der Angebote.

#### **Antwort**

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 23, Absatz 2 des oben genannten Rechtsakts wurde aus den folgenden Gründen eine Frist von weniger als 110 Tagen festgelegt:

- Die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe einzureichende Dokumentation ist nicht besonders komplex und umfangreich und kann innerhalb der verkürzten Frist von 80 Tagen erstellt werden;
- Während der Ausschreibung sind keine Lokalaugenscheine, technische Kontrollen oder andere Verpflichtungen für die Wirtschaftsteilnehmer vorgesehen;
- Der Wirtschaftsteilnehmer muss erst ab dem Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung über die Remisen verfügen und nicht schon zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe;
- Der Bieter, der den Zuschlag erhält, muss sich auch mit einem Fuhrpark und technologischen

#### **Quesito**

La Misura 23 della delibera di indirizzo ART 154/2019 recita "Al fine di garantire la massima partecipazione degli operatori, il termine di presentazione delle offerte, fatto salvo quanto previsto al successivo punto 2, non può essere inferiore a 110 giorni dalla pubblicazione del bando di gara ...".

I termini della procedura in oggetto non sono coerenti con tale prescrizione e, vista la documentazione di gara, non sembra ricadere nella condizione prevista al punto 2 della citata Misura 23.

Si richiede pertanto un posticipo della scadenza dei termini di deposito dell'offerta.

#### **Risposta**

In ragione di quanto previsto dall'art. 23 comma 2 del citato atto di regolazione è stato previsto un termine inferiore a 110 giorni per le seguenti ragioni:

- La documentazione da consegnare in sede di offerta non è particolarmente complessa e consistente e può essere predisposta entro il termine ridotto di 80 gg;
- Non sono previsti sopralluoghi, verifiche tecniche o altri adempimenti a carico degli operatori economici in corso di gara;
- L'operatore economico deve avere a propria disposizione le rimesse solo a partire dal momento della stipula del contratto e non già al momento di presentazione dell'offerta;
- L'aggiudicataria inoltre dovrà dotarsi di un parco mezzi e di sistemi tecnologici conformi a quanto previsto in gara solo dopo un periodo transitorio, previsto nella documentazione di



Systemen ausstatten, die erst nach einer in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehenen Übergangszeit und ab dem Zeitpunkt der Leistungserbringung der Ausschreibung entsprechen;

- Das Gesetz Nr. 120/2020 schreibt vor, dass Ausschreibungen innerhalb von sechs Monaten abgeschlossen sein müssen. In diesem Fall ist diese Frist möglicherweise nicht ausreichend, um das Angebot abzuschließen, insbesondere wenn 110 Tage für die Abgabe des Angebots gewährt werden;

- Artikel 8, Absatz 1, Buchstabe c) des Gesetzes Nr. 120/2020 erlaubt die Verkürzung der Verfahrensfristen für ordentliche Verfahren.

gara e decorrente dal momento della consegna del servizio;

- La legge n. 120/2020 prevede l'obbligo di concludere le procedure di gara entro il termine di 6 mesi. Nella specie tale termine potrebbe essere non sufficiente per concludere la gara, soprattutto nel caso vengano concessi 110 gg. per la consegna dell'offerta;

- L'art. 8 comma 1 lettera c) della Legge n. 120/2020 ammette, per le procedure ordinarie, riduzioni dei termini procedurali.